

879

Universidad de la República Universidad Estatal de Utah

Convenio Marco de Cooperación en Docencia,
Investigación y Extensión

Marzo 1995

CONVENIO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA (URUGUAY) Y LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE UTAH

Considerando que la Universidad de la República (UR) y la Universidad Estatal de Utah (USU) llevan a cabo programas y actividades de investigación básica, aplicada, entrenamiento, transferencia de tecnología e información y desarrollo; y considerando que tanto la UR como la USU tienen la capacidad y los conocimientos especializados, que llevan a cabo programas y actividades de interés y potencial beneficio para la otra parte; la UR y la USU acuerdan establecer y llevar a cabo proyectos, programas y/o actividades de colaboración y cooperación convenidos mutuamente.

A. Áreas de cooperación y colaboración. La UR y la USU acuerdan establecer y llevar a cabo proyectos, programas y/o actividades en uno o más de las siguientes áreas generales. Los detalles específicos de cada uno de los proyectos, programas y/o actividades de cooperación-colaboración, se definirán por mutuo acuerdo, por escrito y se anexarán como enmiendas a este acuerdo. Las posibles áreas de cooperación-colaboración incluyen:

1. Planeamiento de estrategias educativas, de investigación y de extensión.
2. Llevar a cabo docencia, investigación y extensión en disciplinas de interés y beneficio mutuo tales como:
 - a) Ciencia y tecnología de los alimentos con énfasis en
 - Leche y productos lácteos
 - Carne y productos cárnicos
 - Evaluación sensorialtanto en investigación básica como aplicada.
 - b) Producción animal con énfasis en bovinos, ovinos, y caprinos
 - c) Horticultura ornamental y paisajística
 - d) Manejo de pasturas naturales y cultivadas
 - e) Medio ambiente
 - f) Recursos forestales
3. Implementar intercambios de cuerpo docente, personal y alumnos, entrenamiento y actividades relacionadas.

4. Desarrollar y llevar a cabo actividades de extensión y transferencia de tecnología.
5. Planificar y llevar a cabo proyectos, programas y actividades relacionadas al desarrollo económico, y otras actividades que puedan convenirse de común acuerdo.

B. Implementación de proyectos, programas, y actividades de colaboración-cooperación. Los detalles específicos de cualquier actividad de cooperación-colaboración a llevarse a cabo, serán descritos y acordados por escrito como enmiendas a este acuerdo. Las enmiendas incluirán las actividades específicas a llevarse a cabo, las responsabilidades de las partes de este convenio, el personal que participará, la adjudicación y cantidad de recursos, el marco cronológico y otros detalles.

C. Cooperación con terceras partes. Dado que otras universidades, instituciones, centros y organizaciones pueden tener la capacidad de llevar a cabo actividades que beneficiarán y darán apoyo a la colaboración entre la UR y la USU; la UR y la USU podrán identificar otros cooperadores para una participación conjunta con al UR y la USU en proyectos y actividades mutuamente acordados. Las actividades, responsabilidades y otros detalles de la participación de tales cooperadores, serán definidas y acordadas por escrito por la UR, USU, y la institución que actúe como tercera parte en una enmienda a este acuerdo. Este literal no excluye ni impide que la UR ni que la USU lleven acuerdos individualmente, ni que desarrollen investigación de cooperación y colaboración con otras organizaciones independientemente de este acuerdo y de las partes entre si.

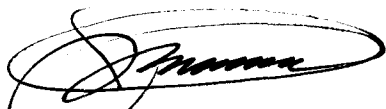
D. Apoyo y recursos. La cantidad y fuente de los recursos y otros requisitos para las actividades de cooperación se definirán en las enmiendas a este acuerdo identificadas en el literal B. La UR y la USU pueden buscar fondos y otro apoyo de terceras partes para la realización de los proyectos, programas y/o actividades de colaboración. Este acuerdo no obliga a la UR a la USU a otorgar fondos y/u otros recursos de su parte ni otras fuentes a menos que se acuerde por escrito.

E. Duración del acuerdo. Este acuerdo se mantendrá vigente por un período de cuatro (4) años y puede ser prolongado por mutuo acuerdo, por escrito, por períodos adicionales de cuatro (4) años. Este acuerdo puede ser rescindido

por cualquiera de las partes con seis (6) meses de preaviso, por escrito, en el cual se exprese la intención de rescindir. En el caso de rescisión, cada parte asumirá las responsabilidades financieras y de otro tipo para completar las actividades necesarias y acordadas o tales responsabilidades podrán ser modificadas por mutuo acuerdo, por escrito.

F. Firmas

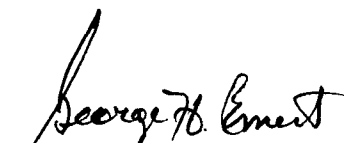
Universidad de la República



Jorge Brovetto, Rector

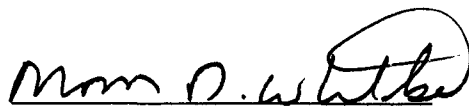
Fecha: 25/07/95

Universidad Estatal de Utah



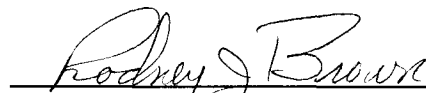
George H. Emert, President

Fecha: 25 Apr 95



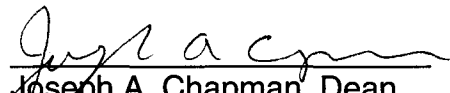
Morris D. Whitaker, Director
International Programs

Fecha: April 13, 1995



Rodney J. Brown, Dean
College of Agriculture

Fecha: April 11, 1995



Joseph A. Chapman, Dean
College of Natural Resources

Fecha: April 6, 1995

819

University of the Republic (Uruguay) Utah State University

Cooperative Agreement in Education, Research, and Extension

March 1995

COOPERATIVE AGREEMENT BETWEEN THE UNIVERSITY OF THE REPUBLIC (URUGUAY) AND UTAH STATE UNIVERSITY

Considering that the University of the Republic (UR) and Utah State University (USU) carry out programs and activities in basic and applied research, education, transfer of technology and information, and development; and considering that the UR and USU have the capacities and specialized knowledge bases to carry out programs and activities of mutual interest and potential benefit to each other; the UR and USU agree to establish and carry out projects, programs, and/or activities of collaboration and cooperation of mutual benefit.

A. Areas of cooperation and collaboration. The UR and USU agree to establish and carry out projects, programs, and or activities in one or more of the following general areas. The specific details of each one of these projects, programs, and/or activities of cooperation/collaboration will be defined by mutual agreement, in writing, and will be appended as amendments to this agreement. The possible areas of cooperation/collaboration include:

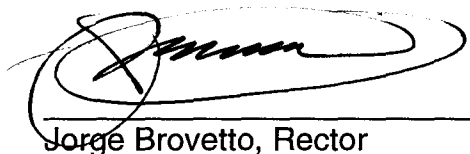
1. Strategic planning in education, research, and extension.
2. Carry out teaching, research, and extension in disciplines of interest and mutual benefit such as:
 - a) Science and technology of foods with emphasis in
 - Milk and dairy products
 - Meat and meat products
 - Sensory evaluationin basic as well as applied research.
 - b) Animal production with emphasis in bovines, sheep, and goats
 - c) Ornamental and landscape horticulture
 - d) Range management, both natural and cultivated
 - e) Environmental studies
 - f) Forest resources
3. Implement interchange of education personnel, students, training and related activities.

4. Develop and carry out extension activities and technology transfer.
 5. Plan and carry out projects, programs, and activities related to economic development, and other agreed to activities.
- B. Implementation of projects, programs, and activities of collaboration-cooperation. The specific details of any activity of cooperation/collaboration that will be carried out will be described and agreed to by written amendments to this agreement. The amendments will include the specific activities that will be carried out, the responsibilities of the parties to this agreement, the personnel who will participate, the awarding and level of resources, the time frame, and other details.
- C. Cooperation with third parties. Given that other universities, institutions, centers, and organizations can have the ability to carry out activities that may benefit and provide support to the collaboration between the UR and USU, the UR and USU can identify other cooperators for joint participation with the UR and USU in mutually agreed projects and activities. The activities, responsibilities, and other details of the participation of such cooperators will be defined and agreed to in writing among the UR, USU, and the institution that acts as a third party in an amendment to this agreement. This part does not exclude or inhibit the UR or USU from carrying out individual agreements, nor their developing cooperative/collaborative research with other organizations independently of this agreement and with other parties.
- D. Support and resources. The level and source of the resources and other requirements for the cooperative activities will be defined in the amendments to this agreement as identified in part B above. The UR and USU can seek funds and other support of third parties for the performing of the projects, programs, and/or collaborative activities. This agreement does not obligate the UR or USU to grant funds and/or other resources from its own or from other sources unless agreed to in writing.
- E. Duration of the agreement. This agreement will remain in force for a period of four (4) years and can be extended by mutual agreement, in writing, for an additional period of four (4) years. This agreement can be rescinded by either of the parties with six (6) months notice, in writing, in which the intention to rescind is expressed. In the event of rescission, each party will assume the

financial and other responsibilities to complete the necessary and agreed-upon activities, or such responsibilities can be modified by mutual agreement, in writing.

F. Signatures

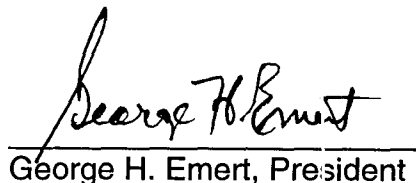
University of the Republic

A stylized, cursive signature of Jorge Brovetto, consisting of a large loop followed by several smaller, connected strokes.

Jorge Brovetto, Rector


Date: 25/07/95

Utah State University

A cursive signature of George H. Emert, with the first name clearly legible in a larger, more prominent script.

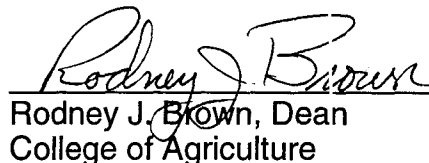
George H. Emert, President

Date: 25 Apr 95

A cursive signature of Morris D. Whitaker, featuring a large, sweeping initial 'M' and a clear, legible name.

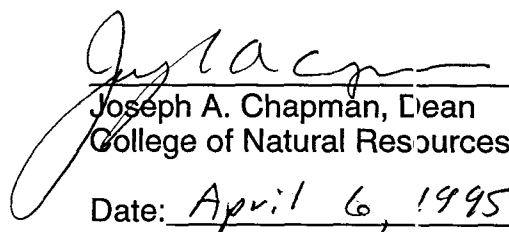
Morris D. Whitaker, Director
International Programs

Date: April 13, 1995

A cursive signature of Rodney J. Brown, with the first name clearly legible in a larger, more prominent script.

Rodney J. Brown, Dean
College of Agriculture

Date: April 11, 1995

A cursive signature of Joseph A. Chapman, with the first name clearly legible in a larger, more prominent script.

Joseph A. Chapman, Dean
College of Natural Resources

Date: April 6, 1995